

Центр філологічних досліджень

**«ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ:
СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ
ТА ФАКТОРИ РОЗВИТКУ»**

**МІЖНАРОДНА
НАУКОВО-ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ**

26–27 січня 2018 р.

Одеса

**Південноукраїнська організація
«Центр філологічних досліджень»**

**Міжнародна науково-практична
конференція**

**«ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ:
СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ
ТА ФАКТОРИ РОЗВИТКУ»**

26–27 січня 2018 р.

**Одеса
2018**

УДК 80(063)
Ф 54

Ф 54 **Філологічні науки: сучасні тенденції та фактори розвитку:**
Міжнародна науково-практична конференція, м. Одеса, 26–27 січня
2018 року. – Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних
досліджень», 2018. – 120 с.

Подані на конференцію матеріали видаються в авторській редакції.

Рекомендовано до друку рішенням Правління ГО «Південно-
українська організація «Центр філологічних досліджень» від 29 січня
2018 р. (протокол № 91).

УДК 80(063)
Ф 54

ЗМІСТ

НАПРЯМ 1. УКРАЇНСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА

Атаманчук В. П.

ХУДОЖНЯ РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ ІНТЕНЦІЙ СВІДОМОСТІ
У ДРАМАТИЧНІЙ ПОЕМІ ЮРІЯ ЛИПИ

«КОРАБЕЛЬ, ЩО ВІДПЛИВАЄ»..... 6

Громко Т. В.

ДО ПИТАННЯ ПОХОДЖЕННЯ ЛЕКСИКИ СТЕПОВОГО ГОВОРУ..... 9

Давиденко О. І.

ДЕРИВАЦІЙНИЙ ПОТЕНЦІАЛ ВІДІМЕННИКОВИХ ДІЄСЛІВ
СТАРОУКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ У МІКРОСИСТЕМІ
НОМІНАЦІЙ: ОНОМАСІОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ

12

Молоткіна Ю. О.

ДОСЛІДЖЕННЯ ПРОБЛЕМИ ФУНКЦІОНУВАННЯ
ЗАПОЗИЧЕНЬ В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ У ПРАЦЯХ ВЧЕНИХ
ДРУГОЇ ПОЛОВИНИ ХХ – ПОЧАТКУ ХХІ СТ.....

16

Олійник В. В.

УКРАЇНСЬКИЙ БАЙКАР ЛЕОНІД ГЛІБОВ:
ОСОБЛИВОСТІ МОВИ ТВОРІВ

19

Цуркан І. М.

МОТИВ СОНЦЕПОКЛОННИЦТВА У ТВОРЧОСТІ

ОЛЕКСАНДРА ОЛЕСЯ ТА ЄВРОПЕЙСЬКИХ СИМВОЛІСТІВ

22

Шестакова С. О.

МОВНА МОДА В ОНОМАСТИЦІ

25

Яковлева І. В.

РОДИНА ГРІНЧЕНКІВ У КОНТЕКСТІ ПОЛІТИЧНИХ ПОДІЙ 1905 Р. –
ХУДОЖНЯ РЕАЛІЗАЦІЯ БІОГРАФІЧНОГО ВИМІРУ

28

НАПРЯМ 2. СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРА

Нестерук С. М.

СТРАТЕГІЯ СУБВЕРСИВНОСТІ В РОМАНІ С. АЛЕКСІЄВИЧ

«У ВІЙНИ НЕ ЖІНОЧЕ ОБЛИЧЧЯ...»..... 33

НАПРЯМ 3. ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН

Akimova A. O.

HISTORICAL STAGES OF THE DEVELOPMENT
OF KOREAN LITERATURE

36

НАПРЯМ 4. РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА ІНШІ МОВИ

Бабенко В. А.

ЛІНГВОКОГНІТИВНИЙ АНАЛІЗ КОНЦЕПТУ «LA MURTE» (СМЕРТЬ)

У ПОЕТИЧНОМУ МОВЛЕННІ Ф. Г. ЛОРКИ

39

Єрмоленко І. І. СТРАТЕГІЇ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ ПЕРСОНАЖІВ У ДЕТЕКТИВНИХ ТЕКСТАХ ДАНІЕЛЯ ПЕННАКА	40
Клочко С. О. АНГЛІЙСЬКА МОВА НА АФРИКАНСЬКОМУ КОНТИНЕНТІ.....	44
Костенко В. Г., Сологор І. М. АКТУАЛІЗАЦІЯ ЮРИДИЧНОГО ДИСКУРСУ В ДОКУМЕНТНІЙ КОМУНІКАЦІЇ В ГАЛУЗІ СТОМАТОЛОГІЇ.....	46
Сандій Л. В. ФРАЗОВІРНИЙ ПОТЕНЦІАЛ ТЕРМІНІВ BLUE-COLLAR WORKER ТА WHITE-COLLAR WORKER	49
Ступаченко О. О. РОЗВИТОК ІНТЕРЕСУ ШКОЛЯРІВ ДО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ НА СЕРЕДНЬОМУ РІВНІ ЗОШ.....	52
Філатова О. О. КОНЦЕПТ HAPPINESS ТА ЙОГО ВИКОРИСТАННЯ У АНГЛІЙСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ЗВОРОТАХ.....	54
Швець А. М. ОСНОВНІ СТРАТЕГІЇ МАНІПУЛЯЦІЇ У ПРОМОВАХ ГІЛАРІ КЛІНТОН.....	57
Шихалієва М. А., Школяренко В. І. ВИНИКНЕННЯ ТА ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ НОВИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	60
Ярема О. Б. СУГЕСТИВНИЙ КОМПОНЕНТ АНГЛОМОВНИХ ІНТЕРНЕТ-МЕМІВ	63
НАПРЯМ 5. ТЕОРІЯ ЛІТЕРАТУРИ, ПОРІВНЯЛЬНЕ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО	
Ihina Z. A. THE AUTHOR-READER TANDEM AND ITS VARIETIES IN FICTION: LINGUISTIC INDICES AND INTENTIONAL FALLACIES	67
НАПРЯМ 6. ЗАГАЛЬНЕ, ПОРІВНЯЛЬНО-ІСТОРИЧНЕ, ТИПОЛОГІЧНЕ МОВОЗНАВСТВО	
Грибіник Ю. І. ПОНЯТТЯ «ТЕРМІНОЛОГІЯ» ТА «ТЕРМІНОСИСТЕМА» У СУЧАСНОМУ МОВОЗНАВСТВІ.....	69
Мельниченко Г. В., Кашу О. В. КАТЕГОРІЯ ТЕМПОРАЛЬНОСТІ В ПОЕЗІЇ ЕМІЛІ БРОНТЕ	73
Святченко В. В. СИСТЕМНИЙ ХАРАКТЕР МОВИ В ПРАЦЯХ МОЛОДОГРАМАТИКІВ	76

НАПРЯМ 7. ФОЛЬКЛОРИСТИКА

Гончарук В. А.

ОСНОВНІ НАПРЯМИ ФОЛЬКЛОРИСТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ
ХРИСАНФА ЯЩУРЖИНСЬКОГО 80

Гончарук В. А., Мусіч І. Ю.

ІДЕЙНО-ТЕМАТИЧНИЙ ЗМІСТ І ПОЕТИКА
ЧУМАЦЬКИХ ПІСЕНЬ 83

Гончарук В. А., Орел М. В.

ТЕОРІЯ ОБРЯДІВ ПЕРЕХОДУ: ІСТОРИЧНИЙ АСПЕКТ 87

НАПРЯМ 8. ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ

Альошина М. Д.

ІДІОСТИЛЬ ЯК ОБ'ЄКТ ДОСЛІДЖЕННЯ
ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА ТА ПЕРЕКЛАДУ 91

Довга М. І.

АНАЛІЗ СПОСОБІВ УТВОРЕННЯ Й ПЕРЕКЛАДУ
АНГЛОМОВНИХ ІНТЕРНЕТ-НЕОЛОГІЗМІВ 94

Vysotska R. R.

LA TRADUCTION DES JEUX DES MOTS 98

Доманова Е. В.

АКТУАЛЬНІЕ ПРОБЛЕМЫ
УСТНОГО ПЕРЕВОДА С ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА 100

Paliei T. A.

PHRASEOLOGICAL UNITS DEFINING MORAL STANDARDS
AND THEIR TRANSLATION INTO UKRAINIAN 103

Піньковська О. С.

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ СПЕЦІАЛЬНИХ ТЕКСТІВ
(НА МАТЕРІАЛІ ФРАНЦУЗЬКОГО КАТАЛОГА МОДИ) 107

Піньковська О. С., Бунь Т. М.

СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ ПОЗНАЧЕНЬ КОЛЬОРІВ
З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ НА ІСПАНСЬКУ 110

Шевчук Т. Р., Ясінська О. В.

ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ СИНОНІМІЇ В ПРОЦЕСІ
СИНХРОННОГО ПЕРЕКЛАДУ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ 114

НАПРЯМ 9. РИТОРИКА

Михайлюк М. І.

МЕДИЧНА РИТОРИКА ЯК КОМУНІКАТИВНИЙ ІНСТРУМЕНТ
ПРИ ПІДГОТОВЦІ ЛІКАРІВ 117

НАПРЯМ 3. ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН

Akimova A. O.

Student at the Department of Languages and Literature
of the Far East and Southeast Asia

*Institute of Philology
of the Taras Shevchenko National University of Kyiv
Kyiv, Ukraine*

HISTORICAL STAGES OF THE DEVELOPMENT OF KOREAN LITERATURE

Let us examine the historical stages of the development of the Korean literary literature of the early period and the period of the Three States (57 BC – 918) and of the United Silla (668-918). Since both of the above factors affect the characteristics of Korean literature, beginning with the early stage of its development. From this period there are relatively few texts. Most of them are known from later sources, to which they are included, or only by name.

As far as can be judged from the models that have survived to this day, the focus of the texts of the early period is the theme of the organization of society and the figure of the ruler – the person who contributes to this arrangement. This theme develops in epic works that tell about the origin of states: as shown by A. F. Trotsevich, the figure of the founder who is called to organize an unsettled people is put forward to them in the foreground [1, p. 12]. The same theme is the basis of Confucian biography, which offers a model of exemplary personality. The tradition of this genre is established in the first centuries of our era. This type of work is the oldest text that survived to the original (414) – carved on the stele information about the sovereign Koguryo Kwangatho-vane (391-412).

The poetic texts preserved in the early period of the Korean language deal with similar issues: poetry is introduced into the state ritual from the first centuries of its inception.

As the process of unification of the country under the rule of one state (VII century) occurs, a model of interaction between man and society is developed in the literature. Socially significant person (the hero of the first centuries AD) still in the center – the idea of his connection with the society is developing. As shown by M. I. Nikitina, in the literature of the United Silla it is thought of as identical to society and the Cosmos as a whole. In connection with these representations, the concept of «appearance» (a set of external, moral characteristics of the personality and its interrelations) is formed of a socially significant person as embodying the situation in the state and the world as a whole, and the text reproducing in this word is able to influence his condition [2, c. 12-13].

The development of literature in the native language is associated with the organization that supplied the staff to the state apparatus (the so-called «youths-flowers») (It should be noted that it is during this period that systems are developed for recording texts in the native language, combined with the name go («official letter») The development goes ascribed to Sol Cheon (660-730), based on the Chinese hieroglyphics, which is used as the lexical meaning of hieroglyphs, as their sound), namely, the poetry of the hong in which it was formed and received expression. The above-described worldview (the authors of a significant amount of hong were praised). The act of composing the text is presented as a ritual action: the text is able to reason the robbers, drive away the spirit of the illness from the house, correct the behavior of the sovereign [2, p. 12-13].

Accordingly, the ancient ideas about the possibilities to influence the world of the text fit into the ideological system, ensures the functioning of society. Within the framework of this system, the relationships in the society between the «senior» and «younger» are regulated, understood as the basis for the well-being of society. It is in connection with these relationships that a special role of the text is highlighted, with the help of which the younger one could fix the ideal state of the image or correct it if necessary. At the same time as a senior could act as a mentor, a sovereign and even a Buddha. Many samples of hong were introduced into the prosaic framework, in particular, informing about the history of their creation. According to these narratives, the ability to compose hyangi was highly appreciated by rulers, for whose order they could be folded.

Poetry in the native language, thus, serves as ritual support to the state. In the surviving texts of the early period of the development of Korean literature, this function of the text is presented as the main one. The idea of a link between the creation of a text and its impact on the world is often the key to understanding not only the poem itself, but also its prosaic framing.

In the prosaic framing of the *hyangi*, information is also given about their writers – the goners. It is noteworthy that these stories, connected with the local tradition, differ from the Confucian biography that has developed in the Chinese tradition. While these biographies of poets were preserved in a later recording on the Hanmun, they are constructed differently – like a diptych, in which a poetic text plays a structure-forming role [3, p. 20]. The central figure of history is represented in two plans – in the context of relationships with students (this relationship has a special place here) and in connection with the poetic text, which acts as an instrument for settling the problem described in the history.

If the surviving texts in the Korean language were intended to provide a state ritual, they developed their own models, literature on the Hanmun of the United Silla period is associated with the process of developing the traditions of the elegant word. Thus, to the elegant literature lies the subject prose of the early period, which has survived to the present day mainly in the records of historians of the subsequent epoch. This period includes the development of poetry in Chinese, the emergence of a number of names of poets who composed texts according to the rules of Chinese versification in the corresponding genres. It is noteworthy that poetry on the

Hanmun also addresses the problems of maintaining state foundations. Poet IX in Chkhwe Chkhovon (857-?), Who is among the famous writers of not only Korea, but also China, where he studied and served for many years, devotes a separate cycle to personality types that are the backbone of the state (statesman, shooter, poet and calligrapher) [4, p. 144].

In Chinese poetry, a similar perception of the function of the text is revealed, as in poetry in the native language. There is also an example of the fact that the poetic text could serve as a kind of ritual act aimed at establishing harmony in the relations between the two states, a poem she presented to the emperor of the state of Tang, which she embroidered on a piece of silk [1, p. 36]. Owning an elegant word, writing works of «high» literature was understood as a sign of civilization. Accordingly, in the actions of the Empress, one can discern the desire to demonstrate the ability to compose verses and, thus, to represent their state at a worthy level.

Summarizing, we can say that in the period under review texts in the native language served the state ritual, understanding of their function as sacral is the semantic element. They are associated with the worldview system that has developed in the bosom of Korean culture. The literature on the Hanmoon is an elegant literature. It is formed mainly on the basis of the Chinese tradition, borrowing both formal and artistic features.

At the same time, the relationship to the text as a source of beneficial influence on the world can be traced in both types of literature. The distinction between the two groups of texts was fixed terminologically: Korean ritual poetry was called «songs of the native side» of hyangi as opposed to tansi («Tan state poetry») – a group of texts written in Chinese.

However, during the United Silla period, the foundations for a certain dominance of the Chinese tradition in the following era are laid: talented young people, the future intellectual elite, went to study in China, perceiving and adopting the Chinese tradition, in particular the tradition of the elegant word.

REFERENCES

1. Троцевич А. Ф. История корейской традиционной литературы (до XX в.). СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2004. 323 с.
2. Никитина М. И. Древняя корейская поэзия в связи с ритуалом и мифом. М.: Наука, 1982. 328 с.
3. Никитина М. И. Миф о Женщине-Солнце и ее родителях и его «спутники» в ритуальной традиции древней Кореи и соседних стран / сост. и ред. В. П. Никитин. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2001. 560 с.
4. Жданова Л. В. Поэтическое творчество Чхве Чхивона. СПб.: Петербургское Востоковедение, 1998. 304 с.

Міжнародна науково-практична
конференція

«ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ: СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ
ТА ФАКТОРИ РОЗВИТКУ»

26–27 січня 2018 р.
м. Одеса

Видавник – Південноукраїнська організація
«Центр філологічних досліджень»
Адреса для кореспонденції: 65001, м. Одеса, а/с 332
Електронна пошта: nauka@fcenter.org.ua
Сторінка: www.fcenter.org.ua, Т: 099 415 08 03
Підписано до друку **29.01.2018** р. Здано до друку **30.01.2018** р.
Формат 60x84/16. Папір офсетний. Цифровий друк. Ум.-друк. арк. 6,98.
Тираж 50 прим. Зам. № **3001-18**.